



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Redeemed, Thrive, Fruitful

得蒙救贖，蓬勃成長，果實累累

129th Anniversary Service

週年堂慶感恩崇拜

29th May 2022 二零二二年五月二十九日

Services 聚會	Speaker 講員	Scripture 經文
129th Anniversary Service 週年堂慶感恩崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Acts 使徒行傳 2:42-47
NEXT Sunday Service 5th June 下主日崇拜六月五日		
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Jonah 約拿 1
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	Jonah 約拿 1
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Rev Andrew Choy 蔡沛良牧師	Jonah 約拿 1
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Jonah 約拿 1
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Jonah 約拿 1

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
 Rev Andrew Choy 蔡沛良牧師 0411 774 894 Andrew.Choy@cpc.org.au
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 Arthur.Leung@cpc.org.au
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+61 (02) 9331 4459 Fax 傳真 (61-2) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings 場地分配

cpc.booking@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



This Sunday is the 129th anniversary of our church, which is a great day to celebrate. As part of this church family, we are very honoured to be able to celebrate and witness with our brothers and sisters in the oldest Chinese church in Sydney, which, by the grace of God, has been growing for more than 100 years, serving as the Lord's lamp in Sydney.

One hundred and twenty-nine years is not a short period of time. The most valuable asset in the family of God is His people.

Although I have only served in CPC for less than a year, I have met many brothers and sisters in the church, and witnessed their selfless and faithful devotion to the Lord Jesus Christ. And for many years, they have dedicated themselves to their duties, worked silently, and not ask for compensation, but simply devoting themselves to serving our Lord Jesus Christ.

The church is a very special group of people in the world. There are many voluntary service organisations in the world, but few have members like the faithful believers in the church, who are willing to give so selflessly. Not for reputation nor for fame, nor for profit, but in response to the love that Jesus Christ has for us.

The church is a group of people who are loved by Jesus Christ, and we are of one mind, willing to devote ourselves to God.

The weekly dedication to selfless service may only be understood by Christians. In fact, we love God because Jesus Christ first loved us and sacrificed Himself to the point that He died for us on the cross to show us His great love.

Our willingness to show our human love to others, both inside and outside the church, is actually motivated by us wanting to repay God with God's love. We express our love of our Heavenly Father through loving and caring for others.

The church is the place where we can express our love for each other. It is because of the outpouring of God's love that we have the strength to express our love to others, and this is what we do in serving one another.

The past days have seen the grace and love of God manifested in this beautiful church. I really hope that in the next five, ten, or a hundred years, we will continue to see the grace and love of God manifested in this church. This is because Jesus Christ is forever present with His church and with Christians, and God will surely take care of His church.

Although blessed, we are all sinners who fall short of God's glory every day. However, the power of God will surely continue to preserve this church, to glorify Him in His grace, and to show the world that the church is His home, His sanctuary, and He himself will draw the world into His kingdom.

May we work together with the Lord so that God may manifest His glory through us forever and ever.

這周日，是我們教會 129 年堂慶，這實在是很藉得慶祝的喜慶大日子。我們作為這教會家庭的一份子，真的是感到非常榮幸，可以在這悉尼，歷史最悠久的華人教會中，與弟兄姊妹一同慶祝及見證，這教會在神的恩典中，一直在一百多年中，成為主在悉尼的燈臺，被神使用。

一百二十九年，真的不是短時間，教會，神的家裡，最有價值的，就是人，神的子民。

雖然我在 CPC，短短服侍了不到一年的時間，但在教會中，已經看到很多弟兄姊妹，為主耶穌基督，無私忠心的奉獻。而且是長年累月的，在服侍的崗中，盡忠職守，默默耕耘，不問報酬，只是單純專心的服侍我主耶穌基督。

教會在世上，是很特別的群體，世上有許多志願服侍機構，但沒有多少會有像教會裡的忠心信徒，願意這樣無私的奉獻自己。不是為了名，也不為了什麼利益，只是為了回應耶穌基督給我們的愛。

教會，就是由一群已經得著耶穌基督愛的人，我們懷著同一心志，願意為神而獻上自己。

這樣心甘情願的每周服侍，可能只有基督徒才會明白。其實，我們對神的愛，是因為耶穌基督先愛我們，祂為我們犧牲，而且被釘死在十字架上，向我們顯出大愛。

我們在教會內外，願意向別人顯出我們有限的愛，其實是因為我們希望以神的愛，來回報給神。通過對別人的愛與關懷，而向天父表達對祂的愛。

而教會，便是讓我們能夠經常，而且能彼此表達愛的地方。正因為有著神的愛的澆灌，我們才有力量，向別人表達我們之間的愛，這也正是我們彼此服侍的表現。

在過去的日子，已經看到神的恩典及愛，在這美麗的教會表現出來。真的很期望，在未來的五年，十年，或是一百年裡，我們會繼續看到神的恩典及愛，在這教會中彰顯出來，因為耶穌基督，是永遠與祂的教會及基督徒同在，神一定會全然的看顧祂的教會。

雖然我們這些蒙恩的罪人，仍然每天虧缺了神的榮耀，但神的大能，一定會繼續保守這教會，在祂的恩典中榮耀彰顯祂的榮耀，讓世人看到，這是祂的家，是祂的聖所，祂要親自吸引世人進入祂的國度中。

願我們一起與主同工，讓神通過我們彰顯神的榮耀，直到永遠。

129th Anniversary Service 週年堂慶感恩崇拜

10:00am 上午十時正

Speaker :	Rev Chris Chan	講員 :	陳靈光牧師
Chairpersons :	Tabitha Chor (English) Crystal Koo (Cantonese, Mandarin)	主席 :	陳明思(英語) 古嘉瑤(粵語、國語)
Interpreters via headset :	Elder Jason Lo (Cantonese) Elder Ernest Chong (Mandarin)	耳機翻譯 :	羅德良長老(粵語) 張新昌長老(國語)
Organist :	Eric Chia	風琴 :	謝傑平
Pianist :	Peggy Lam	詩琴 :	林嫻麗琪
PRELUDE		序 樂	
MEDITATION		默 禱	
WELCOME		歡 迎	
INTROIT	How marvellous! How wonderful!	始 禮 頌	何等美妙, 何等奇異!
CALL TO WORSHIP	<i>Psalm 145: 3-7</i>	宣 召	<i>詩篇 145: 3-7</i>
WORSHIP IN SONG	Turn Your Eyes How Great Is Our God	敬 拜 讚 美	當轉眼仰望耶穌 我們的神何等奇妙
	All Elders & Pastors		長老和 牧者
THANKSGIVING SHARING	Sophia Mar (English)	感 恩 分 享	馬梁秀芳(英語)
THANKSGIVING PRAYER	Vivien Lou (Mandarin)	感 恩 禱 告	樓滢滢(國語)
ANTHEM	Step by Step	獻 詩	一步步
SCRIPTURE READING	Raymond Wong (Cantonese)	讀 經	黃金耀(粵語)
	<i>Ephesians 4:1-6</i>		<i>以弗所書 4:1-6</i>
CHILDRENS TALK	Philippa Seah (English)	童 訊	余心恩(英語)
HYMN	O For a Thousand Tongues to Sing No.30	唱 詩	萬口歡唱 30 首
SHARING ON CHURCH UNITY	Agnes Chiu (Cantonese)	教 會 合 一 分 享	丘林婉儀(粵語)
PRAYER FOR CHURCH UNITY	Joshua Mah (English)	教 會 合 一 禱 告	馬遵誠(英語)
SCRIPTURE READING	Hank Zheng (Mandarin)	讀 經	鄭峯豪(國語)
	<i>Acts 2:42-47</i>		<i>使徒行傳 2:42-47</i>
SERMON	Chris Chan (English)	證 道	陳靈光牧師(英語)
	<i>"United in mission for Christ's community"</i>		<i>「合一地執行使命的基督群體」</i>
HYMN OF RESPONSE	The Church's One Foundation No.178	回 應 詩	教會惟一的根基 178 首
PRAYER OF RESPONSE	Dr. John Lim (English)	禱 告 回 應	Dr. John Lim (英語)
OFFERTORY	Thanks to God No.432	奉 獻	感謝神 432 首
DOXOLOGY		三 一 頌	
BENEDICTION		祝 福	
ANNOUNCEMENTS		報 告	
POSTLUDE		殿 樂	

Warm Welcome to friends and visitors who have joined us for our Anniversary Service this morning.

Holy Communion and Missionary Giving at 9am Mandarin & 10:30am Cantonese Services next Sunday. Please be prayerful for the needs of our missionaries & give generously.

Combined Prayer Meeting will be held online from 8-9:30pm on Wednesday 1/6. The zoom details will be provided in due course. Please join us to pray at these turbulent times.

Resumption of Physical Worship We are encouraged to see more and more people coming back to attend worship services and activities physically in the last month or two. If you have health reasons, such as being in at-risk groups, we fully understand if you want to delay physical attendance. If not, we would really encourage you to make the effort to re-establish the routine of physically attending church. The Bible exhorts us to "not giving up meeting together...but encouraging one another..." God has created us as real beings, not virtual ones. Meeting online may be fine for listening to a sermon, but physically meeting together provides an avenue of interaction that is far more complete and personal. We meet up with multiple people when we are on site, not just those that we normally correspond online with. Speaking face-to face allows communication not just in words but also by non-verbal means. It gives a sense of reality that is hard to get in online meetings. To be able to gather physically is encouraging, and can be much more effective in giving and receiving encouragement.

Please do not regard online attendance is an equal option to physical presence, or even a close second option for convenience sake. Please come back as soon as you can. We love to see you and fellowship with you as real people.

Caretaker David Lau will be on leave on 31/5.

Praise and Thanksgiving

- For God's protection and blessings on our church over the past 129 years.
- Thanks to the Lunch Committee and volunteers who helped out at the anniversary service.
- Thanks to Susy Yuwono Tjanaria for the flower arrangements today.

Pray for

Sick brothers & sisters at home or in hospital, for those recovering from illness and for those who are going through troubled times. May they find comfort and peace, Andrew Pau, Irene Lu, Albert & Anne Looi, Alex Wong, Eva Wong, Dr. Parco Wong.

誠摯歡迎 各位嘉賓蒞臨本會週年堂慶聚會。

聖餐暨差傳奉獻 下主日上午九時國語崇拜及十時半粵語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士之需要。

教會聯合祈禱會 將於 1/6(週三)晚上 8-9:30 在網上舉行。Zoom 視象連結將在適當時候提供。請和我們一起在這個關鍵的時刻祈禱。

恢復實體崇拜 看到越來越多會眾在最近一兩個月裡回來實體參加崇拜和活動，我們深得鼓勵。我們非常感謝我們的直播團隊的努力服侍，使大家能夠在封鎖期間一起在線敬拜。現在，我們可以自由地恢復實體敬拜了。如果您由於健康原因，例如屬於高危人士，我們完全理解您想暫延實體的出席。若不然，我們很鼓勵你努力去重新建立實體參與教會的習慣。聖經勸勉我們「不可停止聚會...倒要彼此勸勉」。神創造了我們成為有形體的人，而不是虛擬的人。在線聚會對於聆聽講道來說很不錯，但實體聚會能提供更加完整和個人化的互動機會。當我們在現場時，我們會與多些人相交，而不僅僅是與那些我們通常在網上聯絡的人。面對面的交談不僅可以通過語言進行交流，還可以通過非語言的方式進行。它帶給我們一種比起在線上會議難以獲得的真實感。我們能夠聚集在一起是有鼓勵性的，並且可以更有效地給予和接受實際的勸勉。

請視實體出席為我們的理想目標，並把線上出席看為無可避免時的選擇。敬請大家儘快回來。我們渴望見到你，並與你實在地一同團契。

看堂同工 劉仲元於 31/5 休假。

感恩

- 在過去 129 年神對我們教會不斷的賜福及保守。
- 感謝午膳委員會及其他協助的兄弟姐妹在週年堂慶。
- 感謝曾盧有慧今日的獻花。

代禱

在病痛及康復中，或在困難中需要安慰、平安的弟兄姊妹。請特別記念：鮑皓暉、呂高懷樂、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong、Eva Wong，王耀邦醫生。

Online Giving:	CPC General Fund	經常費	(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830
網上奉獻	CPC Missionary Fund	宣教基金	(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

Last Sunday's Online Viewing 上主日網上收看: 388

Last Sunday's Physical Attendance 上主日出席人數: 304